



# IAML – IASA CONGRESS 8 – 13 AUGUST 2004

## MUSIC AND MULTIMEDIA



### OSLO VOUS ACCUEILLE

<http://www.IAML-IASA-2004.musikk.no/francais>

Nous avons le grand plaisir de vous convier à Oslo pour la tenue du prochain Congrès AIBM- IASA. Notre capitale scandinave, surnommée le "chaudron" en raison de sa localisation centrale privilégiée au sud de la Norvège, est aussi un véritable "melting pot" qui conjugue l'animation d'une grande ville, une facilité d'accès exceptionnelle à une nature environnante intacte, une vie culturelle florissante, une histoire en marche... En résumé, Oslo vous promet de satisfaire vos attentes tant culturelles, professionnelles, gastronomiques que sociales. Pour la première fois depuis 1996, un congrès et programme communs vous sont proposés en partenariat avec l'IASA, qui est notre organisation jumelée. Que serait la musique sans le son ? Il y a fort à parier que nous nous découvrirons plus de points communs aujourd'hui qu'il y a 25 ans, grâce aux facilités d'accès à la banque de données virtuelles offertes par Internet.

Un certain nombre de thèmes importants et d'actualité seront traités. Le contenu professionnel du programme sera source d'inspiration et vous aidera au quotidien grâce aux nouvelles connaissances que vous pourrez acquérir. Il vous sera également possible d'établir des contacts utiles avec les congressistes venus du monde entier. Nous espérons avoir le plaisir de vous accueillir très prochainement à Oslo!

## INFORMATIONS SUR LE CONGRES

### Inscription

La date limite d'inscription est le 1er mai 2004. Passée cette date, les droits d'inscription seront majorés. Les droits d'inscription sont de NOK 1.600,- pour les membres de l'AIBM ou de l'IASA avant le 1er mai et de NOK 2.000,- passé ce délai. Le dossier d'inscription ci-joint, valable pour le congrès et l'hébergement, devra nous être retourné dûment rempli soit par courrier, soit par fax aux coordonnées suivantes:

### IAML-IASA 2004

**Norsk musikkråd, B.P. 400 Sentrum, NO-0103 Oslo  
Norvège**  
**nmr@musikk.no - Fax: + 47 22 42 44 10**

Inscription électronique possible sur notre site Internet <http://www.iaml-iasa-2004.musikk.no>.

### Payement

Par virement bancaire international: Joindre un justificatif du virement bancaire à votre dossier d'inscription.  
Par carte de crédit: Visa ou Mastercard.

## ANNULATIONS

Les annulations seront prises en compte jusqu'au 1er juin. Le montant versé sera remboursé après déduction des frais bancaires et des frais de dossiers liés à la réservation de l'hébergement.

Pour les annulations postérieures à cette date, le remboursement sera effectué en cas de force majeure (maladie ou accident) et sur présentation d'un certificat médical.

### Site du congrès

Le congrès sera organisé à l'Université d'Oslo, Blindern, à Georg Sverdrups Hus (Bibliothèque de l'Université) et Helga Engs Hus.  
Accès à partir du centre ville, station Nationalteatret, jusqu'à l'Université en métro, lignes no 3 (Sognsvann) et no 5 (Storo). 2 stations seulement et 6 minutes de trajet.

**Helga Engs Hus**  
**Sem Sælandsvei 7, Blindern**

**Georg Sverdrups Hus**  
**Moltke Moesvei 39, Blindern**

## INFORMATIONS SUR L'ENREGISTREMENT

L'enregistrement des congressistes se fera auprès du secrétariat à Georg Sverdrups Hus,

le samedi 7 août de 11h à 18h,  
le dimanche 8 août de 0930h à 17h,  
du lundi 9 au vendredi 13 août de 09h à 17h  
(fermé le mercredi après-midi).

### Espace exposants

Un espace pour les exposants est prévu dans le bâtiment Georg Sverdrups Hus. Les exposants souhaitant recevoir plus d'informations peuvent contacter directement:

**Tedd Urnes**  
**Norwegian Broadcasting Corporation**  
**Archive & Research**  
**NO-0340 Oslo**  
**E-mail: [tedd.urnes@nrk.no](mailto:tedd.urnes@nrk.no)**  
**Tél.: +47 23 04 91 35**  
**Fax: +47 23 04 85 58**

---

## HEBERGEMENT

Des chambres ont été réservées au **Blindern Studentehjem**, à l'**hôtel Rainbow Gyldenløve**, à l'**hôtel Rica Travel** ainsi qu'au **Rainbow Slottsparken Apartment Hotel**.

### Blindern Studentehjem

Blindernveien 41, Blindern  
<http://www.blindern-studentehjem.no/>

Blindern Studentehjem (résidence universitaire), est situé sur le campus universitaire de Blindern, à 2 minutes à pied du congrès. Les réservations seront traitées par ordre d'arrivée.  
L'hébergement ne sera assuré que du samedi 7 au samedi 14 août.

Blindern Studentehjem est une institution privée. L'établissement, récemment rénové, est situé dans un espace récréatif adjacent à l'Université. Les bâtiments, plein de charme, datent des années 1925.

Des chambres individuelle et doubles vous sont proposées. Elles ne sont pas équipées de toilettes mais vous trouverez un lavabo dans chacune d'entre elles ainsi qu'une douche

commune située entre deux chambres. Draps et serviettes de toilette sont fournis. Service de ménage. Petit déjeuner, déjeuner et dîner inclus. L'établissement n'est pas équipé pour l'accueil des personnes handicapées.

#### **Prix**

**Chambre individuelle:** NOK: 600,- par nuit par personne (3 repas inclus)

**Chambre double:** NOK 540,- par nuit par personne (3 repas inclus)

A l'arrivée: les clefs seront remises au Blindern Studenterhjem.

**Des chambres sont également réservées dans les hôtels suivants à Oslo:**

#### **Rainbow Gyldenløve Hotel**

Bogstadveien 20

<http://www.rainbow-hotels.no/gyldenlove/>

L'hôtel est situé dans l'un des quartiers les plus commerçants de la ville. La distance à pied de l'hôtel à l'Université est d'environ 35 minutes. Le trajet en métro jusqu'à l'Université (distance à parcourir à pied plus métro) prend environ 15 minutes avec un arrêt seulement. Lignes no 3 (Sognsvann) ou no 5 (Storo).

#### **Prix**

**Chambre individuelle:** NOK: 820,- petit déjeuner inclus

**Chambre double:** NOK 1.290,- petit déjeuner inclus

#### **Rainbow Slottsparken Apartment Hotel**

Wergelandsveien 5

<http://www.rainbow-hotels.no/slottsparken>

L'hôtel est situé dans le centre ville. La distance de l'hôtel à l'Université ne peut être parcourue à pied. Le trajet, incluant la distance à parcourir à pied ainsi que le métro, dure en tout 20 minutes. 2 stations de métro jusqu'à l'Université par les lignes no 3 et no 5.

#### **Prix**

**Chambre individuelle:** NOK 820,- petit déjeuner inclus

**Chambre double:** NOK 1.290,- petit déjeuner inclus

#### **Rica Travel Hotel**

Arbeidergaten 4

<http://www.rica.no/vis.cfm?hotell=7&avsnitt=1&spraak=2>

L'hôtel est situé dans le centre ville. La distance de l'hôtel à l'Université ne peut être parcourue à pied. Le trajet, incluant la distance à parcourir à pied ainsi que le métro, dure en tout 20 minutes. 3 stations de métro jusqu'à l'Université par les lignes no 3 et no 5.

#### **Prix**

**Chambre individuelle:** NOK 880,- (dimanche-vendredi), NOK 695 (vendredi-dimanche) – petit déjeuner inclus

**Toutes les réservations pour le Blindern Studenterhjem, l'hôtel Rainbow Gyldenløve, l'hôtel Rainbow Slottsparken Appartement Hotel et l'hôtel Rica Travel doivent être effectuées par l'intermédiaire du Congrès IAML-IASA 2004.**

#### **Déjeuner**

Les personnes hébergées dans un hôtel du centre ville pourront déjeuner au Blindern Studenterhjem pour la somme de NOK: 70,- , incluant un repas chaud. Les déjeuners doivent être réservés à l'avance. Voir le dossier d'inscription à ce sujet.

Plusieurs cafétérias sont à votre disposition dans l'enceinte du campus de Blindern. La plus importante est située dans le bâtiment Fredrikke où vous trouverez également un supermarché, un coiffeur, deux restaurants, un pub ainsi qu'un café.

#### **Visa**

<http://www.udi.no/upload/publikasjoner/visum/engelsk.pdf>

Veuillez vérifier auprès de l'Ambassade ou du Consulat Général de Norvège dans votre pays les formalités de visa pour la Norvège. Aucun visa n'est actuellement exigé pour les séjours inférieurs à 90 jours en Norvège pour les citoyens d'Amérique du Nord, d'Amérique Centrale et du Sud ainsi que d'Europe. Un certain nombre d'autres pays, principalement ceux de l'Asie de l'Est, sont également exemptés.

## Délices

Janvier 2004:

1 USD	=	NOK	6.80
1 EUR	=	NOK	8,60
1 GBP	=	NOK	12,45

## Parking

Des parkings sont disponibles pour les personnes se déplaçant en voiture. Les emplacements doivent être réservés à l'avance.

---

## COMMENT ACCEDER A OSLO

### Aéroport

L'aéroport international d'Oslo, **Oslo Airport Gardermoen**, est situé à 50 km au nord de la ville.

### Accès aéroport/centre ville et vice versa

Par le train express: départs toutes les 10 minutes. Durée du trajet: 20 minutes. Prix: NOK: 150,-  
Par le bus express: départs toutes les 20 minutes. Durée du trajet: 40 minutes. Prix: NOK: 160,-

L'aéroport **Sandefjord Airport Torp** est, quant à lui, situé à 110 km au sud-ouest d'Oslo. La compagnie aérienne à bas prix Ryanair a fait de cet aéroport une véritable plaque tournante vers Oslo. Le bus Torp Express assure une desserte en correspondance avec les vols de la compagnie Ryanair. La durée du trajet est de 2 heures pour Oslo.

### Train (NSB)

Vous pourrez rejoindre Oslo en train, au départ de Stockholm et de Copenhague.

### Bateau

Ferries au départ de Copenhague et de Kiel pour Oslo.

## METEO

Le temps au mois d'août peut être chaud et ensoleillé mais aussi pluvieux. Les températures varient en général entre 15 et 25 degrés C.

---

## PROGRAMME SOCIAL ET CULTUREL

### Dimanche 8 août – 20h00

#### Cérémonie d'ouverture (incluse dans les droits d'inscription)

Université d'Oslo, Georg Sverdrups hus, Moltke Moesvei 39

Le bâtiment Georg Sverdrups hus, inauguré en 1999, abrite la Bibliothèque Universitaire d'Oslo. La cérémonie d'ouverture, qui sera organisée dans le vaste vestibule, vous permettra de rencontrer les personnalités du congrès et de découvrir la musique du compositeur norvégien Arne Nordheim. L'une de ses oeuvres, "Hunting of Snark", sera interprétée par Gaute Vikdal en solo de trombone. Le récital sera suivi d'une réception.

### Lundi 9 août – 19h00

#### Réception (incluse dans les droits d'inscription au congrès)

Hôtel de ville d'Oslo, Rådhusplassen

L'ensemble des délégués sont conviés par la Mairie d'Oslo à une réception à l'Hôtel de Ville. L'imposant bâtiment, flanqué de ses deux tours tournées vers la mer, fut inauguré en 1950 à l'occasion du 9ème centenaire de la ville. La remise du Prix Nobel de la Paix à l'Hôtel de Ville d'Oslo a rendu l'édifice célèbre dans le monde entier. L'intérieur du bâtiment abrite des trésors de peintures, sculptures et décors représentatifs des talents artistiques norvégiens du début du 20ème siècle. Les invités seront accueillis par un air de carillon exécuté par Vegar Sandholt. Le Maire d'Oslo fera un discours de bienvenue dans le hall d'entrée orné de ses deux éclatantes peintures à l'huile, "Administration et festivités", réalisées par Henrik Sørensen. Gaute Vikdal interprétera la composition "Ohm" de Arne Nordheim.

### Mardi 10 août – 19h00

#### Soirée norvégienne (voir dossier d'inscription, NOK: 150,-)

Blindern Studentertjøm, Blindernveien 41

Un certain nombre de délégués seront hébergés au Blindern Studentertjøm, bâtiments plein de charme des années 1920 récemment rénovés. La résidence jouit d'une localisation privilégiée dans un parc récréatif adjacent à l'université et son magnifique jardin offre un cadre naturel idéal pour l'organisation d'une soirée typiquement norvégienne. Une introduction à la

cuisine ainsi qu'à la musique et aux danses folkloriques traditionnelles norvégiennes vous est proposée à l'occasion cette veillée en plein air, véritable clin d'oeil à la culture et à l'état d'esprit norvégiens.

#### **Jeudi 12 août – 19h30**

##### **Concert MIC (inclus dans les droits d'inscription au congrès)**

Gamle Logen, Grev Wedels plass 2

Le MIC (Music Information Centre Norway) célèbrera son 25<sup>ème</sup> anniversaire en 2004. A cette occasion, tous les délégués sont conviés à un concert à Gamle Logen (ancien bâtiment de la Franc-Maçonnerie), qui était la principale salle des concerts d'Oslo au 19<sup>ème</sup> siècle. Edvard Grieg y donna de nombreux concerts. Le magnifique bâtiment, fidèlement restauré dans toute sa splendeur originelle, vaut à lui seul une visite. Le programme de musique norvégienne très variée qui sera présenté dans ce cadre historique promet une soirée des plus mémorables.

Pour plus d'informations sur le MIC, consulter le site <http://www.mic.no/english>

#### **Vendredi 13 août – 19h00**

##### **Dîner de clôture (voir dossier d'inscription) (NOK: 450,- pour les délégués et accompagnants ayant acquitté les droits d'inscription, NOK: 600,- pour les autres participants)**

Université d'Oslo, Restaurant Fredrikke Blindernveien

Le dîner de clôture sera organisé dans le bâtiment Fredrikke, qui abrite un pub, des cafés et des restaurants. Rendez-vous au restaurant "Fredrikke Mathus" au première étage pour un dîner convivial et une soirée chaleureuse avec musique et danse !

## **EXCURSIONS**

le mercredi, 11 août  
(inclus dans les droits d'inscription au congrès)

### **1. Attractions d'Oslo**

La matinée démarre à la forteresse de Akershus datant du 13<sup>ème</sup> siècle, le plus ancien édifice d'Oslo. Nous nous promènerons le long des remparts qui entourent la forteresse. Un car confortable nous emmènera au centre de la ville, en passant par le parlement et le palais royal. L'arrêt suivant est le fameux parc à

sculptures Vigeland, qui contient environ 200 sculptures d'un seul artiste; Gustav Vigeland. Le parc est unique en son genre et représente les cycles de la vie. Ensuite, nous escalurons la montagne qui s'élève à environ 1500 pieds au-dessus du niveau de la mer, au centre de ski Holmenkollen. Visitez le plus vieux musée de ski au monde et la tour de saut, offrant un panorama spectaculaire de la ville et du fjord. Le dernier arrêt est le musée des navires Viking, avec les vaisseaux originaux qui servaient de sépultures aux Vikings. Les objets et navires déterrés, généralement faits en chêne et aujourd'hui vieux de plus de 1000 ans, sont très bien préservés.

### **2. L'art à Oslo**

Edvard Munch occupe une position unique parmi les peintres norvégiens. Nous visiterons le musée Munch qui expose une vaste collection de ses peintures, dessins et travaux graphiques. Le musée contient également une exposition documentaire de la vie de Munch. Un autre artiste important est Gustav Vigeland. Nous nous promènerons dans le parc à sculptures Vigeland, où le guide nous révélera les secrets de son art qui se reflète dans environ 600 personnages sculptés en 200 groupes. C'est une œuvre d'art unique dans le centre d'Oslo. Le dernier arrêt est la librairie Deichman.

### **3. De l'ère des Vikings à l'ère du pétrole**

Notre premier arrêt est une visite au musée folklorique de Norvège, un des plus grands musées en plein air d'Europe. Vous y verrez une variété de maisons traditionnelles, une église en douves et des milliers d'objets différents trouvés un peu partout en Norvège. Nous commencerons par une visite à l'église en douves datant du 12<sup>ème</sup> siècle. Continuez en visitant les studios ouverts d'art et d'artisanat, découvrez les fours traditionnels et les personnes habillées des habits régionaux. En route, nous passerons le long des maisons traditionnelles et leurs animaux domestiques, avant d'atteindre le musée Viking avec les navires originaux qui servaient de sépulture à l'ère des Vikings. Les objets et navires déterrés, faits en chêne et aujourd'hui vieux de plus de 1000 ans, sont très bien préservés. Le dernier arrêt est le musée Kon-Tiki.

### **4. Drøbak**

Si vous aimez la nature norvégienne, vous devez absolument vous joindre à cette excursion qui vous mènera à l'idyllique « ville blanche » de Drøbak. Nous prenons le bus pendant environ 45

minutes et nous promenons ensuite dans les ruelles étroites de Drøbak, profitant de cette ville pittoresque avec ses magnifiques petites maisons en bois. Nous nous arrêterons dans le port pour un snack, avant de visiter la maison et le bureau de poste du Père Noël. Drøbak est connu en outre par ses galeries d'art. Une des plus connues est la galerie Finsrud, où vous pouvez étudier le «perpetuum mobile» de l'artiste.

### **5. L'art et la mer**

La matinée démarre avec une brève visite du musée d'art moderne de Astrup Fernley. Nous nous promènerons dans la ville du roi Christian IV de 1624, en passant le long de la forteresse de Akershus, datant du 13<sup>ème</sup> siècle. Nous embarquerons pour une excursion de 45 minutes dans le port, qui finira au musée maritime de Norvège. Pour compléter le composant maritime de l'excursion, nous visiterons le navire polaire Fram et ensuite le musée Kon-Tiki.

### **6. La chaîne de télévision publique NRK - Radio/TV**

La Société norvégienne de radiodiffusion et de télévision (NRK) est un service public qui tant pour la radio que pour la télévision, occupe une place prépondérante sur le marché norvégien. Nous vous recevons cet après-midi pour une visite guidée et une présentation et allons ainsi vous mener aux différentes archives requises dans un environnement moderne de radiodiffusion et de télévision. Vous allez également visiter la première station de radio au monde entièrement numérique. Il s'agit d'une radio de musique classique dotée d'un équipement de pointe et située au sein du bâtiment de la radio et de la télévision dans un petit espace conçu spécialement. Nous nous arrêterons en dernier lieu au nouveau "Centre d'expériences de la radio et de la télévision" dans lequel radio, télévision et nouveaux médias seront présentés aux visiteurs de façon passionnante. La boutique de NRK se trouve également dans le Centre. Des collations ou un repas léger seront servis au cours de la visite. NRK ne se trouve qu'à 5-10 minutes à pied du lieu de la conférence.

## **EXCURSIONS POSTCONFERENCE**

### **Tour 1: Bergen (2 jours)**

Départ de l'aéroport d'Oslo Gardermoen le samedi 14 août à 09h50. Retour à Oslo le dimanche 15 août à 20h00 (même aéroport).

Bergen, aussi appelée la Capitale des Fjords, est la seconde ville de Norvège. C'est là que fut organisé le congrès AIBM en 1976. Bergen, ville à la fois moderne et cosmopolite au passé chargé d'histoire, doit aussi son charme à la présence d'une kyrielle de maisonnettes en bois, dont certaines datent du 19<sup>ème</sup> siècle, disséminées dans toute la ville.

L'excursion vous permettra de découvrir une partie de l'histoire de la musique norvégienne avec la visite des Archives de Grieg et du département de la Musique à la Bibliothèque Municipale de Bergen. Vous visiterez également les résidences des trois plus influents compositeurs norvégiens: le fabuleux château du violoniste-virtuose Ole Bull situé sur l'île Lysøen, l'imposante et originale demeure de Harald Sæverud, Siljustøl, localisée dans un site naturel propice à l'inspiration, et Troidhaugen, la maison d'Edvard Grieg où sera donné un récital interprété sur le piano ayant appartenu au compositeur. Vous aurez également le loisir de visiter la ville à votre convenance.

**Prix: NOK: 3.500,-,**

incluant l'avion, l'hôtel, les repas (excluant les boissons) et les transports locaux.

### **Tour 2: Stavanger (2 jours)**

Départ de l'aéroport d'Oslo Gardermoen le samedi 14 août à 09h30. Retour à Oslo le dimanche 15 août à 17h10 (même aéroport).

Stavanger est située sur la côte sud-ouest de la Norvège. La ville, dont les activités étaient à l'origine essentiellement tournées vers la pêche et la production de conserves, est aujourd'hui devenue la Capitale du Pétrole de la Norvège. Mais Stavanger mérite bien plus que ce statut: elle offre toute la palette des nombreux aspects de la Norvège. Le "Norwegian Institute of Recorded Sound" (l'Institut Norvégien du son enregistré) vous accueillera pour une excursion de deux jours à Stavanger et ses environs. La ville, à la fois moderne et internationale, dégage une atmosphère de convivialité provinciale qui saura vous séduire. La vieille ville, avec ses

anciennes boutiques, ses galeries et ses cafés modernes, est une véritable invitation à la flânerie. Stavanger peut également se vanter d'être un haut lieu de la gastronomie avec ses nombreux restaurants qui proposent une cuisine à la fois traditionnelle et d'avant-garde.

La croisière prévue sur le majestueux Lysefjord vous permettra également de découvrir les paysages féeriques de ce fjord flanqué d'impressionnantes formations montagneuses, dont la "Chaire" est probablement la plus célèbre. Enfin, le programme prévoit la visite du tout nouvel immeuble de l'Institut situé dans le Bjergsted Park et inclut, entre autres, le Concert de Gala du Festival de Musique de Chambre.

**Prix: NOK: 3.500.-**

incluant l'avion, l'hôtel, les repas (boissons exclues) et la croisière.

**TOUR 3: Telemark (2-day tour).**

Le tour démarre le samedi-matin en car vers Ulefoss, où nous embarquerons sur un de nos bateaux-mouche; le M/S Victoria ou le M/S Henrik Ibsen. Ici nous connaissons un monument culturel vivant qui a parfaitement préservé le caractère du siècle passé. Nous y verrons de vieilles écluses avec leurs murs en briques, les machines originales en fonte qui mouvaient les portes d'écluse, les anciennes maisons et huttes des gardes d'écluse, de magnifiques parcs et de vieux embarcadères. L'excursion en bateau dure environ 5½ heures. Nous passerons la nuit au Quality Straand Hotel à Vrådal. Le Quality Straand Hotel a accueilli des voyageurs, des touristes et des délégués pendant plus de 140 ans. L'hôtel combine les vieilles traditions au confort et le bien-être moderne et il est reconnu pour sa gastronomie et sa bonne ambiance.

Le lendemain, après le petit déjeuner, le tour continue à la Uppigard Natadal à Flatdal, une magnifique ferme des années 1700. L'endroit paraît avoir été extrait d'un compte de fées et lorsque le soir s'approche, vous pouvez presque entendre danser les gnomes et les gobelins dans les bois ou derrière les murs en bois. Le châtelain dissertera sur les superstitions locales et montrera comment se déroulait jadis la vie à la ferme. Du porridge à la crème aigre, de la viande séchée et omelettes avec du café et des petits pains, seront servis à la ferme. Ensuite, le tour continuera à Oslo. Mais d'abord, nous nous arrêterons à l'église en douves de Heddal. Cette

église, une des plus grandes de Norvège et construite aux 12ème et 13ème siècles, est toujours utilisée.

**Prix NOK 1.840,-**

incluant transport par car, l'excursion en bateau, la nuit dans une chambre double, buffet du soir et petit-déjeuner, la visite à la ferme où seront servis porridge à la crème aigre, de la viande séchée et omelettes avec du café et des petits pains. Entrée à l'église en douves de Heddal

